

A description of an annotation scheme to analyse anaphora in dialogues

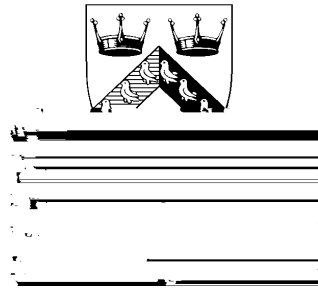
Marco Antonio Esteves da Rocha

427

February, 1998

ISSN 1350-3162

UNIVERSITY OF



Cognitive Science
Research Papers

v *Contents*

.....	66
.....	66
.....	6
.....	6

Handwritten scribbles at the top left of the page.

a simple race *a poet* *w*

race *y* *]*

flattery *w* *y* *]*

race *v* *-A* *]* *-* *]* *-* *]* *-* *]* *-* *]* *-* *]*

tr: It comforts, perhaps; but it also makes us different from others

PQ: cava abismos entre os homens...

gl: digs abysses between the-MASCp men

tr: it digs chasms between men

w] g y -
 g y v g
 v v v v isso aquilo- it g g v
 v w ele(s) ela(s) -
 y g y w
 -

(2) **S:** Eu vou dar a despedida
gl: I go give-INF the-FEMs goodbye
tr: I'm going to say goodbye

S: como deu o bacurau
gl: as gave-3rds the-MASC bacurau (a bird)
tr: as the bacurau did

S: uma perna no caminho
gl: one-FEM leg on-the-CONTR road
tr: one leg on the road

S: a outra no galho de pau
gl: the-FEM other-FEM on-the-CONTR branch of wood
tr: the other on the tree branch

v dar w y v

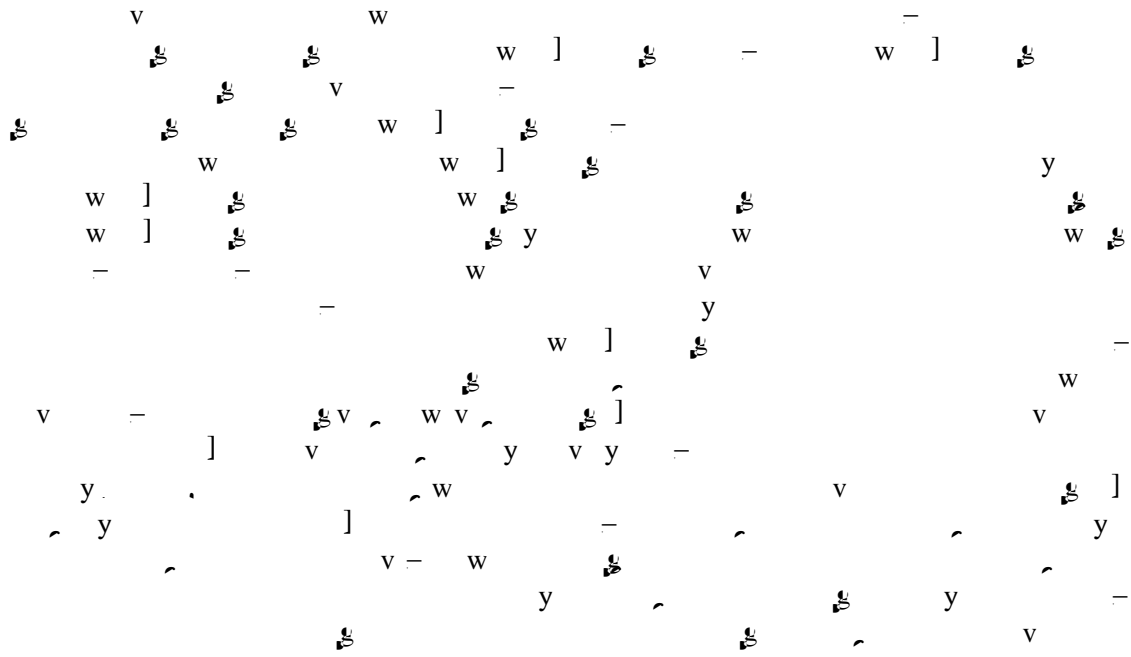
Chapter 1. Introduction

w y w y v -
w w y v -A]
w y v -A]
A y g gy w y g -]
w y g -]

W

v w v y
ve y w
- w w y y y y
y w y y y y
- y v w l

2.2. Discourse models



Chapter 2. Brief overview of the literature

1 2 3 -

2.3. Corpus-based approaches

- (6) I I was supposed to get up at about seven o'clock
C What do you mean you were supposed to



w



v v

Chapter 2. Brief overview of the literature

1 - S / T

W

W

W

y

-

W

W

W

y

-

v

-

1/2 1/2 -
1/2 1/2 1/2

A y
v v w
y- v]
w y y w
]]

V \bar{v}_c
 \bar{v}_c W

\bar{v}_c , \bar{v}_c W

\bar{v}_c -

\bar{v}_c - A

6 *Chapter 3. Methodology*

—

v

3.1. The notion of topic



Chapter 3. Methodology

w v v
s w
-
v v
y - -
s] y -
- s -
y will w
will w y v

3.1. The notion of topic

w

Ford
bibliography y y y *bibliography*
Ford

w

—

—

Chapter 3. Methodology

y

6


v y

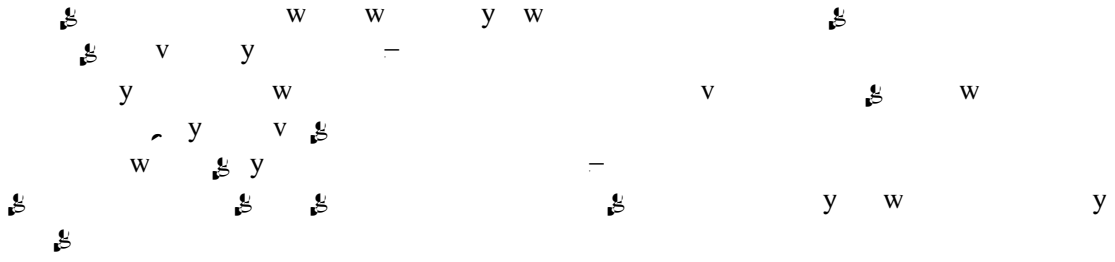
faculty

faculty board *board of faculty* *board of faculty* *faculty council*
faculty of arts

w

6


3.1. The notion of topic 



Chapter 3. Methodology

y thesis- y

y w

3.1. The notion of topic 

w y] *doctor* *phone*

6] 6 4 5 5 -

,

v v 5

- 0016 B I didn't s- I didn't see
- 0017 A you didn't see it
- 0018 B well
- 0019 B no I didn't
- 0020 B I I I all I know
- 0021 B was my mother was having her lunch
- 0022 B when I arrived
- 0023 A and
- 0024 A how did she seem then
- 0025 A at two o'clock
- 0026 B well
- 0027 B she seemed all right
- 0028 B I think she was a little tired
- 0029 A and how long did it take
- 0030 A for her to complete her lunch
- 0031 B oh I would think
- 0032 B probably
- 0033 B fifteen minutes
- 0034 A was it any a meal of any substance
- 0035 B she had erm chicken
- 0036 B she didn't eat very much of it
- 0037 A did you sit with her
- 0038 A whilst
- 0039 A she completed the meal
- 0040 B I was in the room
- 0041 B while she was having it
- 0042 B yes
- 0043 A and then uh did she have it on a tray
- 0044 B yes
- 0045 A somebody took the tray out presumably
- 0046 B er my wife took it out
- 0047 A and uh that's then about two fifteen
- 0048 B uh yes
- 0049 B i- yes
- 0050 B it would be

- ɪ
 lunch-meal
 -
 y
 y-]
 ɪ v
 ɪ v
 ɪ w ɪ w
 y y-
 y
 brandy bottle w ɪ ɪ

3.1. The notion of topic

lunch v w
y
] ,
] w w w
] y]
] w w]

Chapter 3. Methodology

signed the will

B: well it didn't really register that Mr Coleman was her solicitor to me

w y v w y it
y v] -A
y w y
w it w y
] w y y w
it y w y y w
y y w that

(12) **B:** I hope you'll accept my word on this

A: yes

B: because I mean it

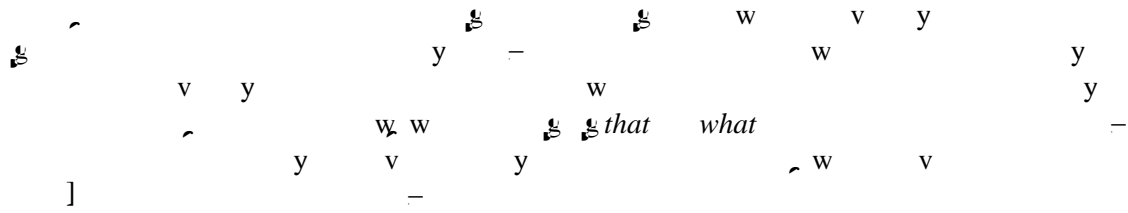
A: all right I will

w v - y]
y y y -A w]
] y - w y
- w v y it
w y y
A y y it y I am sincere in what I am saying-
it y y y y y
- v y w y w
w w w
v w y w
y y y
y y w v y

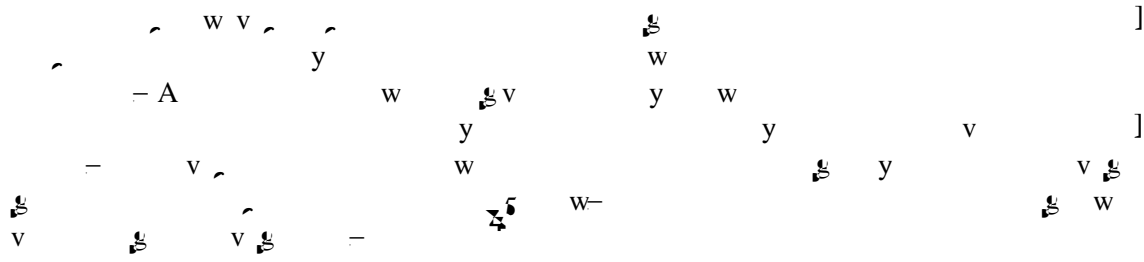
(13) **B:** it was very shortly after that interview that I sent my circular letter around to various scholars and I sent you a copy

v y y] y w w]

3.2. The classification of anaphoric relations



(14) **B:** it's the academic structure of the university that that uh we're concerned about



(15) **B:**

3.3. *Features of the annotation*

00 00

Chapter 3. Methodology

w w w y y y y A w
w w y w y w
w y w

(17) * s19 'B's statement through solicitors'

A: your solicitors furnished a statement made by you to the defendant's, is that within your knowledge

B: yes yes

A: you know that

B: yes

A: mm

* ss1/s19 'contents of statement'

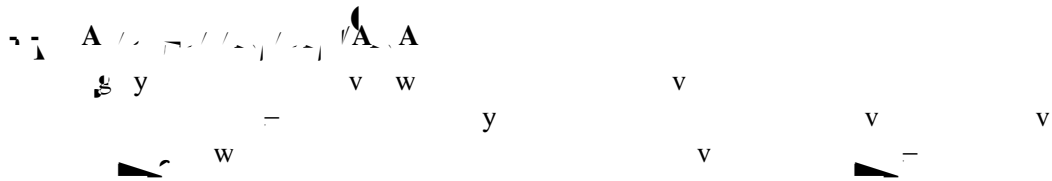
A: did you know that in that statement furnished by your solicitor to the defendant's, it's stated: both Elsie and I had suggested this to mother before I phoned her doctor who was out but arranged

$\frac{1}{2} \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right) = \frac{1}{2} m v \frac{dv}{dt}$

$$\begin{aligned}
 \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right) &= -A \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right) \\
 \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right) &= -w \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right) \\
 \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right) &= \frac{d}{dt} \left(\frac{1}{2} m v^2 \right)
 \end{aligned}$$

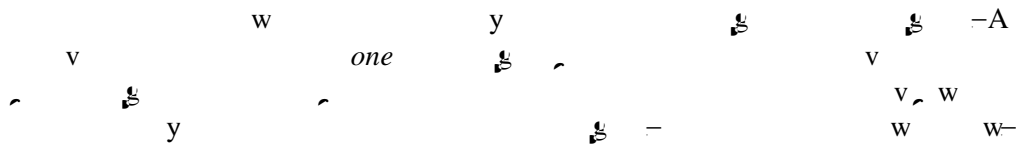
4.1. The type of anaphor

- B:** what it was all about yes
A: I gather you've been at it for nine years
B: erm by golly that's true yes yes it's not a long time of course in the uh in this sort of work (FNP; im_5; theI; SK;) you know



- (20) **A:** was there any time between your arrival at two o'clock and your departure after she had signed the will when she had any alcoholic drink
B: no
A: are you sure (AdjAn; ex_162; p_st; VMm;)
B: I'm absolutely positive (AdjAn; ex_162; p_st; VMm;)
A: very good

- (21) **A:** I just took it out of the shelf that particular volume because it was the smallest book
B: mm mm
A: you know I just go into uh a stationer and buy whatever happens to be there you see and that happened to be the smallest (AdjAn; ex_29; dt; AM;)



- (22) **A:** o peso menor que a senhora pode atingir
gl: the-MASC weight smaller that the lady can reach
tr: the lowest weight you should reach
A: são quarenta e seis e oitocentos
gl: are forty and six and eight hundred
tr: is forty-six eight hundred
A: quase quarenta e sete quilos
gl: almost forty and seven kilos
tr: almost forty-seven kilos
B: o menor (AdjAn; ex

Chapter 4. Description of the annotation scheme

... S ... S
A it h_e she they w y
 y it w -A
el_e el_e eles élas v v_e

4.1. The type of anaphor

A] v v

(27) **A:** the the the the sort of Harold Macmillan the the um Harold Nicholson type who write their (Pos; ex_22; sst; FtC;) diary because they are aware of having their (Pos; ex_22; sst; FtC;) pulse on the on the goings on of the time

A] v w y y w y

Chapter 4. Description of the annotation scheme

gl: calcium is not going to be so well absorbed

A: se a senhora fizer as refeições assim (AdvM; ex_

4.1. *The type of anaphor*

... / ...

Chapter 4. Description of the annotation scheme

A: the whole will

B: yes

A: in (PP; ex_19; p_st; VMm;) one go or how many turns

A

v

g r

4.1. The type of anaphor

pediu

—

—

w

v

4.1. The type of anaphor

tr: then I mean you

A: pode ser a banana (CopFNP; ex_52; st; FtC;)

gl: may be the-FEM banana

tr: it may be a banana

A: pode ser a laranja (CopFNP; ex_52; st; FtCCh;)

gl: may be the-FEM orange

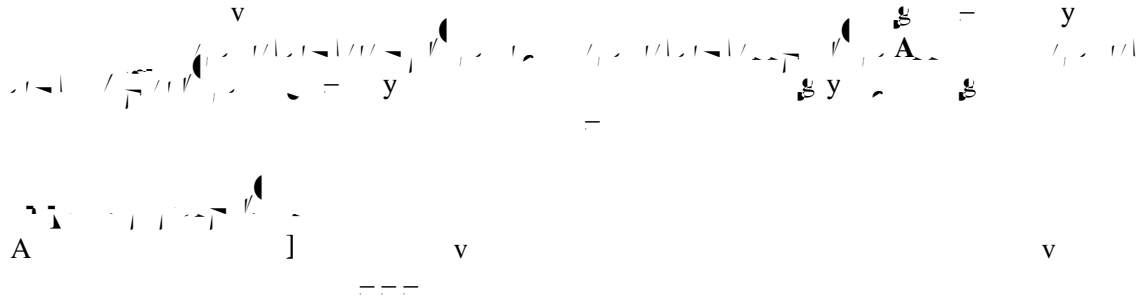
tr: it may be an orange

→ *... A...*

Chapter 4. Description of the annotation scheme

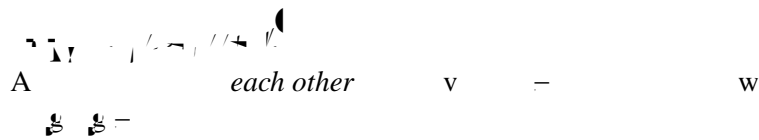
tr: and do you have any idea of how your pressure has been in the last days

B: não 'tava a a quinze por oito (CopPP; ex_16; st; FtC;)



(64) **A:** but there's no indication there of who the writer is

B: no and we may well mother is mother uh coughs if she signs herself (REF; ex_64; the1; FtCCh;) mother




4.2. Type of antecedent

- (65) **A:** Mr Potter did you arrive about two o'clock on the Sunday the date (FNP; im_2; the1; SK;) the will (FNP; im_1; dt; SK;) was signed
- B:** yes (AdvR; ex_198; p_st; VMm;)
- A:** and did you go and see your mother (FNP; im_3; dthel; SK;) straight away
- B:** yes I did (OPT; ex_4; p_st; VMm;)
- A:** what was she (SP; ex_3; dthel; FtC;) then doing
- B:** she (SP; ex_3; dthel; FtCCh;) was having her (Pos; ex_3; dthel; FtCCh;) lunch

w
w

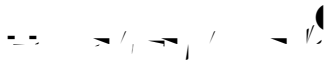
y

the Sunday the date the will was signed— y 

the date the will was signed

5 Chapter 4. Description of the annotation scheme





- (82) **A:** I gather you've been at it for nine years
B: erm by golly that's true yes yes it's not a long time of course in the uh in this sort of work you know
A: well no but it's quite a long time by any standards
B: yes suppose so (SoAn; ex_6; p_st; VMm;)

- (83) **A:** well of course a stockbroker doesn't do that he merely takes on Mr Y as a client and he (SP; ex_220; dt; Pl;) does his best for him (OP; ex_149; dthel; Pl;)

- (84) **A:** você tem gases , costuma ter , assim ?
gl: you have gases , wont-PRES3s to have , so ?
tr: do you usually have trapped air ?
- A:** porque , costuma dar , né , uma uma um incômodo
gl: because , wont to give , not-is-CONTR , a a a discomfort
tr: because it usually causes a discomfort
- B:** diz que dá
gl: says that gives
tr: it is said it does
- A:** é , dor mesmo , dá dor mesmo
gl: is , pain same , gives pain same
tr: yes , real pain . it causes real pain
- B:** é . diz que dá (VerbAn; ex_110; sst; Pl;) muita dor até

any trouble is she (SP; ex_221; dthel; DK;) wrong in that (De; ex_108; p_st; DK;)

B: yes I would take it that she didn't remember it (OP (cataph); ex_109; p_dthel; DK;)

A v y
w y
A w]
y-

(88) **A:** but I've always been told that diarists are crazy as well

B: um well there may be of course something in this (De; ex_19; p_st; DK;) but

A
w y y v v y]
y - y

(89) **B:** we replace all the proper names including place names

A: mm yes mhm

B: by fictitious ones (One_an; ex_33; thel; SetMb;)

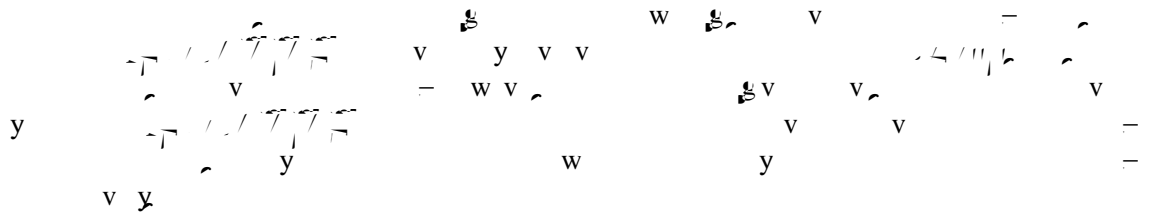
A
y v y

(90) **B:** if you want to have philosophy and uh mathematics as your your two possible subjects (FNP; ex_26; thel; SetCr;) as an undergraduate then you can do those

A: oh no

A
that's it to put it mildly-
w y]
w y]
w y]

6 Chapter 4. Description of the annotation scheme



y -A university grammar of English-

45 y v v y - A comprehensive grammar of the English language-

y -Anaphora and semantic interpretation-

- w] Operational factors in practical, robust anaphora resolution for unrestricted texts. 45 6 - A

- A corpus-based study of anaphora in dialogues in English and Portuguese-

